A FRÜTA

Tempuřia, tardìa o de stagiùn
nu stà a fo u belinùn, ciappa
a früta e mangiane a stranguřùn.

Üga, cieje, žižžuře e armuřìn
i fan tantu ben a tütti e i piōje
a veggi, žuveni e picenìn.

In pèrsegu, ina meřa e ina peřa,
candu a ghe n'ò, a me-e mangiu
matìn, meżżugiurnu e sēa.

Sciorbe, brignùi e agriotti,
s'-i sun ancū bużżi, aspèita
chi maüře, i nu van cötti.

Se e fighe brigasotte i nu t'apiōje,
mangia fighe muneghe e bèllune
e cuscì ti te metti u cö in pōje.

Se pöi u te vèn ina gran vöia,
da ciatùn, và int'a vigna
e dà ina seculladda a-a brigna.

U dijeva don Mela, affajanàu,
"se ti nu te porti darē u cavagnu,
saggi, ti nu fai mancu peccàu".

Aluřa pia da-e ciante di vijin
e fatte de pansàe de cieje, üga,
brigne, nespuře e miscimìn…

Dialetto di Dolcedo

LA FRUTTA

Precoce, tardiva o di stagione
non fare il belinone, prendi
la frutta e mangiane a perdizione.

Uva, ciliegie, giuggiole e corbezzoli
fanno tanto bene a tutti e piacciono
a vecchi, giovani e piccolini.

Una pesca, una mela e una pera,
quando ne ho, me le mangio
mattino, mezzogiorno e sera.

Sorbe, susine e ciliegi agriotti
se sono ancora acerbi, aspetta
che maturino, non vanno cotti.

Se il fico brogiotto non ti piace,
mangia fichi monache e bellone
e così ti metti il cuore in pace.

Se poi ti viene una gran voglia,
di nascosto, va nella vigna
e dà una scrollata alla brigna.

Diceva don Mela, viso arrossato,
"se non ti porti dietro il canestro,
sappi, non fai nemmeno peccato".

Allora prendi dalle piante dei vicini
e fatti delle panciate di ciliege, uva,
prugne, nespole e albicocche…

Traduzione in lingua italiana